PESNITEV O POHODU IGORJEVEM

 Prevedel: Mirko Avsenak

 Izdala : Mladinska knjiga v Ljubljani 1968

 Knji nica Kondor

Delo spada v rusko knji evnost, ki je nastala nekako v 11.stoletju potem

ko so Rusi leta 998 sprejeli kr anstvo. Spo etka so v tej knji evnosti

prevladovali prevodi bizantinskih tekstov. Ve ina teh je bila

namenjena potrebam cerkve. Ljudska epika in vojne povesti so mo no

vplivale na znameniti ep 'Slovo o polku Igorjevem', ki ga znanost sicer

uvr a v umetno, pisano knji evnost. Leta 1800 je iz la prva izdaja

staroruskega epa, ki ima pomen rokopisnega dela, ker je edini rokopisni

zbornik, v katerem se je nahajal ep, leta 1812 zgorel v znanem

moskovskem po aru. Spo etka so bili seveda vsi prepri ani da so na li

originalen srednjeve ki ep. Ker pa je rokopis zgorel, so se e v 20 letih

preteklega stoletja oglasili nekateri strokovnjaki z domnevo, da gre za

ponaredbo. Dvomi so se predvsem opirali na dejstvo, da je ta umetnina

nekam osamljena in da po svojem umetni kem pomenu mo no prekasa

vse, kar je bilo tedaj ustvarjenega.Imena avtorja ne poznamo. Spri o orisa

dogodkov in poznavanja razmer v takratni Rusiji demnevamo, da je bil

sodobnik opisanega dogajanja.

Letopisi in drugi spomeniki ruske knji evnosti in pismenosti tistega asa

pri ajo, da pesnitev sloni na resni nih zgodovinskih dejstiv ter odra a

resni ne razmere, ki so vladale v ju nih ruskih pokrajinah v zadnjih

destlejih 12. stoletja. Sredi e teh pokrajin je bil Kijev, kjer je vladal

veliki knez, poglavar vseh ruskih knezov. Knezi, ki so vladali v

posameznih pokrajinah, so se edalje pogosteje borili med seboj za

nadoblast in ozemlje. Ti boji so mo no oslabili rusko dr avo. Zato so

Polovci s svojo konjenico pogosto vdirali globoko na rusko ozemlje,

plenili ter po igali vasi in mesta in pobijali prebivalstvo. Po

pripovedovanju se je mladi knez Igor odpravil nad Polovce. O tem pa ni

obvestil svojega fevdalnega gospoda, kijevskega kneza Svjatoslava ter si

tako ni zagotovil u inkovite pomo i. Pogumni, a nepremi ljeni Igor je

namre prej, kakor marsikateri lan njegove rodbine, skupaj s Polovci

pusto il ruske pokrajine. Zdaj se je o itno skesal svojega po etja ter si

hotel oprati ast s posebno pogumnim dejanjem. Sklenil je, da bo sam ob

podpori brata Vsevoloda iztrgal Polovcem neko rusko mesto

Tmutorokanj ter tako priboril Rusom dostop do rnega morja. Pomladi

1185 so malo tevilne ruske ete od le nad Polovce. Ko so prodrli

globoko v nezavarovano stepo, so do iveli son ni mrk, kar so imeli za

slabo znamenje. Igorju so svetovali, naj se raj i vrne, vendar ni privolil,

reko , da bi se s tem osramotil. Ukazal je, naj Polovce napadejo.Spo etka

je Igor zmagoval, vendar so Polovci e naslednji dan zbrali velikansko

vojsko in navalili na njegove ete.Igor je bil premagan, ranjen in ujet

skupaj z bratom in sinom ter pre ivelimi vojaki. Ta as je Svjatoslav

 ele zbiral ete. Uspelo mu je z zbrano vojsko odbiti napade na glavna

ruska mesta, vendar so bile cele pokrajine opusto ene. Pozneje je Igorju

uspelo zbe ati iz ujetni tva ter se prebiti v svojo kne evino, kamor so

se potem vrnili tudi njegov sin, ki se je o enil s h erko polovskega kana

Kon aka, in drugi ujetniki.

Pesnitev se za enja kot neposreden nagovor poslu alcem. Juna ke

pesmi so namre tedaj pogosto peli oziroma recitirali. Avtor se spominja

znamenitega Bojana, ki je slavil zmage knezov. Tako avtor e na za etku,

ko dolo a svoj umetni ki postopek, vzporeja prej njo slavo domovine,

ki ji grozi zdaj. S tem je dolo en osnovni ton pesnitve - temne slutnje

poraza in nesre e. Na videz je pesnitev kompozicijsko neenotna. Pesnik

govori zdaj o slavni preteklosti, zdaj o te ki sedanjosti.

Za pesnikov umetni ki postopek je zna ilno, da boja ne opisuje

natan no in dosledno, marve le nakazuje dogajanje s prispodobami:

"zlomiti bojno kopje"... Te prispodobe ustrezajo tedanji vojni simboliki

in hkrati tudi simboliki ljudske pesmi. Pesnik je lahko takoj nato

spregovoril o odmevih na tragedijo Igorjeve vojske. To so izrazito liri ni

vlo ki, med katerimi je najzanemivej a alostinka Igorjeve ene

Jaroslavne. Zgrajena je po vzoru ljudskih alostink.Stil in jezik pesnitve

pri ata o njeni povezanosti s folkloro, hkrati pa tudi s tedanjim

 ivljenjem. Avtor rabi negativne prispodobe in paralelizme. Zelo pogosti

so simboli, ki jih pesnik jemlje ve inoma s podro ja vojskovanja. Veliko

vlogo imajo tudi prispodobe narave. Junakom je lahko naklonjena

(drevesa in ivali pomagajo Igorju pri begu) ali pa sovra na (veter nosi

pu ice Polovcev proti ruskim etam).Ljudje se pogovarjajo z naravo,

pesnik primerja svoje junake z ivalmi: Igor - sokol, Vsevolod - hrabri

tur.Za pesnitev je zna ilen zelo raznolik ritem. Take ritmi no - sintakti ne

enote so zdaj kratke, ko izrazajo dramati no napetost dogajanja, zdaj

 iroko melodi ne v lirskih odstavkih. Pogosti so neke vrste refreni,

enaki za etki in ritmi no ponavljajo a se zgradba stavkov.

 Glavni nosilci dejanja:

Igor - eden najimenitnej ih ruskih vladarjev in predstavnikov

vite tva 20. stoletja

Bojan - ruski pesnik, pevec in godec, predhodnik avtorja epa

Vsevolod - Igorjev brat in knez v Trubcevsku

Pesnitev o pohodu Igorjevem je zelo harmoni na in svojevrstna

umetnina, ki je ne moremo dokon no uvrstiti v nobeno tedaj znano

literarno zvrst in ki prav zaradi svoje izvirosti u inkuje estetsko tudi

danes.